



CLASSIQUES
GARNIER

NAHON (Peter), « Index des concepts », *Gascon et français chez les Israélites d'Aquitaine. Documents et inventaire lexical*, p. 427-430

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07298-0.p.0427](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07298-0.p.0427)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES CONCEPTS

- abréviations : 11, 106-108
Académie gasconne (Bayonne) : 72, 77-79, 97
accent : 67, 95-96, 312-313, 333, 338-339
accusatif prépositionnel : 311-312
adstrat : 87, 357-360
alternance codique : 51, 67, 329
allemand : 38, 344-347
Alsace (Juifs d') : 25-27, 31-32, 265, 354
Amsterdam (Juifs d') : 17, 20-24, 35, 42, 74, 77, 105, 112, 113, 117, 122, 130, 134, 136, 137, 140, 142-145, 151, 167, 170, 179, 181, 185, 188, 190, 204, 216-218, 223-224, 226, 236-237, 240, 242-243, 256, 262, 265, 268, 271-272, 278, 288-289, 292, 344, 347, 352, 355, 357
antisémitisme : 44, 120, 286, 305, 330
arabe : 86, 94, 157, 222-223, 308, 320, 344, 364, 375
araméen : 76, 136, 210, 287, 296, 300, 345, 359, 361
archaïsme : 68, 317
argot : 39, 52, 86, 98, 157, 163, 165, 174-175, 180, 195-196, 207-208, 242, 246, 249, 254, 262-263, 270, 284, 290, 300, 305, 313, 315, 320, 342-343, 345-346, 353-356, 360, 362-363
argot forain : 163, 242, 254, 300, 318, 354-356
argot des casernes : 208
Askenases (juifs -) : 17, 25-26, 146, 162, 265
basque : 32, 38, 75, 88-89, 155, 344, 355-356
bétacisme : 140, 153, 223, 291, 296
calque lexical : 60, 64, 68, 73-74, 79, 116-118, 120, 126, 129, 140, 144, 146, 152, 171, 184, 204, 210, 230, 234, 238, 241, 243, 247, 254, 258, 260, 265, 267, 271, 279, 288, 290, 295, 298, 311, 323, 348, 358
Canaan (langue de -, patois de -) : 363-364
catachrèse : 193, 201, 209, 259, 275
catholicisme : 17, 20-22, 24, 32, 196, 254, 286, 320-321, 337
chansonnette : 242, 260
Comtat-Venaissin : 20-21, 24, 105, 314, 353-354
contrafacture : 202, 257, 334
coplas : 76, 134
correspondance épistolaire : 70, 93, 135, 199, 217, 244, 340-342
cryptojudaïsme : 17, 99, 234, 351
cryptolecte : 13, 99, 132, 166, 281, 311, 316, 320-321, 341
culinaire (art -) : 31, 91, 106, 121-122, 134, 165, 188, 215, 221, 264, 290, 339
délocutivité : 50, 73, 101, 109, 114, 126, 137, 139-140, 145-146, 155-156, 158-160, 169, 186-187, 200, 220, 224-225, 231, 247, 260, 272, 294, 311, 346, 358-362
déonomastique : 120, 133, 255
démographie : 16, 21, 26, 29, 41, 350, 353, 355
diglossie : 42, 357
emprunt de phonème : 313-314

- emprunt de suffixe : 309-311
 enquête (modalités de l'-) : 91, 98-99, 105, 317
 Espagne (Juifs d'-) : 16-17, 19-20, 24, 94, 11, 250, 297, 334, 351
 espagnol (parlé) : 20, 31-32, 37, 40-41, 93, 351-352
 espagnol (dans la liturgie) : 42, 79, 109, 128, 187, 247, 288, 357-358
 ethnonymes : 16-18, 230, 241-242
 étymologie populaire : 102, 110, 113, 125, 127, 130, 138, 144, 146, 148, 151, 154-155, 160, 163, 176, 194, 201, 207, 218, 226, 238-239, 242, 251, 267, 281-283, 300-301, 338, 343
 euphémisme : 230, 241, 251, 268, 311
- fonction identitaire : 13, 19, 31, 347-349, 351-352, 363
 français (diffusion du -) : 33-34, 364
 français (prononciation du -) : 52, 66-67, 312-314, 330-333
 français hors de France : 345
 français régional : 33-34, 95, 119, 175, 183, 194, 213, 227, 312-314, 347, 350
 francisme (en gascon) : 34, 50-52, 67, 71, 73, 76, 79, 119
- galicien : 108, 113, 153, 178, 188, 236, 240, 291, 296, 351, 375
 gascon (en Aquitaine) : 33-35
 gascon (textes en - d'origine juive) : 40, 43-79, 83, 327-329
 gascon (influence de l'espagnol sur le -) : 41-42
 gascon *negue* (ou *maritime*) : 50-51, 329
 gasconisme : 95, 326, 328, 330, 341, 347, 350
 glossairistique : 99-102
 glottonymes : 107-108, 259, 322-323, 344
 guerre (Seconde - mondiale) : 28, 153, 240, 286, 342
 graphie (choix de -) : 100-101
- hébreu (dans la liturgie) : 18, 42, 68, 90, 345-346, 359-361
 hébreu (prononciation de l'-) : 90, 105, 158, 178, 225, 265, 281, 299, 306, 308, 355
 hébreu (translittération de l'-) : 100, 105
 hébreu moderne israélien : 30, 93, 196, 256, 273, 321
 hispanisme graphique : 76, 86-87, 113, 131, 176, 241
Hochdeutsch : 38
 hypocoristique : 208, 238, 355
- inconnus du *FEW* étymologisés : 135, 151, 157, 183, 263, 307
 infixation réduplicative : 315-316
 Inquisition : 20, 94, 121, 194, 201, 234, 250, 351
 informateurs (liste des -) : 92-97
 Israël : 30
 Israélite/Juif : 18
- jargon : 39, 56, 107, 192, 264, 323
 javanais : 314-316
 judéo-allemand : 124, 163, 188, 257, 265, 289, 298, 300, 305, 354
 judéo-espagnol : 52, 87, 108, 116, 124, 153, 160, 185, 201, 206, 217-218, 226, 230-231, 259, 273, 289, 297, 317, 322-323, 343-345, 351-352
 judéo-italien : 41, 43, 82, 105, 108, 110, 112-114, 116, 119, 124-126, 130, 137-138, 141, 144-147, 149, 152, 156, 159-163, 169, 176, 178, 189, 191, 193, 195, 197, 201, 205-220, 218-220, 222, 224-225, 229-231, 235, 238, 240, 244, 246, 251, 253-254, 256-257, 261, 265-274, 276-277, 279-280, 283, 286, 290-292, 295-296, 300-301, 304, 307-308, 343, 354-355, 362, 375
 judéo-provençal : 77, 144, 162, 188, 205, 252, 254, 257, 261, 269, 275-276, 289, 305, 310, 346, 353, 354-355, 359, 375

- koinéisation : 344
- ladino : 109, 116-117, 126, 187, 230, 234, 247, 288, 357-358
- langage enfantin : 311-312
- langue de prestige : 42, 325, 338, 352, 358, 361
- langue écrite : 31, 33, 42, 340-341
- langue liturgique : 41, 68, 320, 346, 357-358, 365
- langue secrète : 314-315, 329, 342 (voir aussi : cryptolecte)
- langues « juives » : 19, 343-346, 361-363
- latin : 50-51, 66, 108, 117, 156, 200, 340, 351, 359-360
- Livourne (Juifs de -) : 17, 20, 22-23, 25, 37, 42, 74, 110, 112-114, 116, 119, 122, 130, 132, 137-138, 141, 147, 149, 159, 163, 178, 185, 191, 193, 197, 201, 206, 209-210, 218-219, 229-230, 235, 238, 240, 251, 261, 266, 267, 272-274, 277, 280, 283, 286, 290-291, 296, 300, 304, 311, 347, 354-355
- locuteurs (nombre de -) : 316-318
- locuteurs terminaux : 97, 316
- Maghreb (Juifs du -) : 16, 18, 29-30, 89, 134, 148, 182, 278, 293, 306, 315, 320-321
- Marquisat (demeure bayonnaise) : 54, 83
- marranes : 17, 20-21, 94, 240
- métathèse : 160, 218, 265, 270, 284
- Moyen Âge : 19, 76, 110, 157, 315
- musique : 73-74, 260, 331, 352
- Nice (Juifs de -) : 25, 272, 289
- notation phonétique : 101, 105
- Pamperruque (danse) : 331, 373
- patois : 33-35, 38-41, 66, 69, 74-75, 77, 86, 88, 155, 211, 229, 232, 291, 323, 330, 337-338, 362, 364
- phrase stéréotypée : 68, 79-83, 152, 166, 231, 316, 347
- poésie populaire : 71-76, 325-226
- Pourim (fête) : 71-76, 78-79, 190-191, 216, 239, 244-245, 249, 252, 261, 278, 290, 338
- portugais : 56, 86, 88, 104-105, 107-108, 131-132, 134, 142, 152-153, 167-168, 180-181, 217, 219, 230, 264, 271, 300-301, 310, 344, 347, 351-352
- portugais (rite -) : 103, 136-137, 140, 148, 182, 229, 239, 245, 268, 272-273, 278-279, 287-288, 291, 294, 301, 320-321, 325, 355, 359, 363
- protestants : 32, 147, 293, 332, 363-364
- Provence (Juifs de -) : 21, 26, 76-77, 91, 163, 196, 205, 209, 234, 252, 254, 256, 261, 265, 267, 276, 280, 289, 305, 316, 353-354, 365
- proverbe : 58, 68
- réductif : 132, 308
- Révolution française : 18, 26-27, 34, 42, 58, 68, 340, 346
- rhotacisme : 100, 138, 316
- Rotwelsch : 346
- schwa : 66, 73, 205, 217, 235, 243, 248, 266, 313, 315, 339, 354
- Sépharades : 16
- séphardi (communautés de rite -) : 116, 147, 178, 197
- substrat : 67, 105, 310, 342, 347, 351
- suffixes : 309-311
- surnom anthroponymique : 44, 83, 88, 133, 150-151, 160, 213, 283, 310, 339-340
- superstition : 117, 178, 292, 296, 345
- synagogue de Bayonne : 26, 43, 96, 273, 293, 330
- synagogue de Bordeaux : 28-30, 293, 321
- synagogue de la rue Buffault (Paris) : 27, 115, 148, 164, 282, 295
- technolecte : 363
- terme d'adresse : 111, 209, 245, 307

troncation : 151, 215, 355

Turquie (et Empire Ottoman) : 19-20,
32, 37, 93, 117, 185, 210, 343, 345

variation diatopique : 13, 50-51, 98, 318-
319, 329, 333

variation diastratique : 69, 97, 317-318,
364

variation religieuse : 363-364

yidich : 11, 38, 108, 161, 257, 276, 305,
307-308, 323, 344, 349, 354, 375